

Sales and Service

Germany

Leybold GmbH
Sales, Service, Support Center (3SC)
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne
T: +49-(0)221-347 1234
F: +49-(0)221-347 31234
sales@leybold.com
www.leybold.com

Leybold GmbH
Sales Area North
Branch Office Berlin
Industriestrasse 10b
D-12099 Berlin
T: +49-(0)30-435 609 0
F: +49-(0)30-435 609 10
sales.bn@leybold.com

Leybold GmbH
Sales Office South
Branch Office Munich
Karl-Hammerschmidt-Strasse 34
D-85609 Aschheim-Dornach
T: +49-(0)89-357 33 9-10
F: +49-(0)89-357 33 9-33
sales.mn@leybold.com
service.mn@leybold.com

Leybold Dresden GmbH
Service Competence Center
Zur Wetterwarte 50, Haus 304
D-01109 Dresden
Service:
T: +49-(0)351-88 55 00
F: +49-(0)351-88 55 041
info.dr@leybold.com

Europe

Belgium

Leybold Nederland B.V.
Belgisch bijkantoor
Leuvensesteenweg 542-9A
B-1930 Zaventem
Sales:
T: +32-2-711 00 83
F: +32-2-720 83 38
sales.zv@leybold.com
Service:
T: +32-2-711 00 82
F: +32-2-720 83 38
service.zv@leybold.com

France

Leybold France S.A.S.
Parc du Technopolis, Bâtiment Beta
3, Avenue du Canada
F-91940 Les Ulis cedex
Sales and Service:
T: +33-1-69 82 48 00
F: +33-1-69 07 57 38
info.ctb@leybold.com
sales.ctb@leybold.com

Leybold France S.A.S.
Valence Factory
640, Rue A. Bergès
B.P. 107
F-26501 Bourg-lès-Valence Cedex
T: +33-4-75 82 33 00
F: +33-4-75 82 92 69
marketing.vc@leybold.com

Great Britain

Leybold UK LTD.
Unit 9
Silverglade Business Park
Leatherhead Road
Chessington
Surrey (London)
KT9 2QL
Sales:
T: +44-13-7273 7300
F: +44-13-7273 7301
sales.in@leybold.com
Service:
T: +44-13-7273 7320
F: +44-13-7273 7303
service.in@leybold.com

Italy

Leybold Italia S.r.l.
Via Trasimeno 8
I-20128 Mailand
Sales:
T: +39-02-27 22 31
F: +39-02-27 20 96 41
sales.mi@leybold.com
Service:
T: +39-02-27 22 31
F: +39-02-27 22 32 17
service.mi@leybold.com

Netherlands

Leybold Nederland B.V.
Floridadreef 102
NL-3565 AM Utrecht
Sales and Service:
T: +31-(30) 242 63 30
F: +31-(30) 242 63 31
sales.ut@leybold.com
service.ut@leybold.com

Switzerland

Leybold Schweiz AG, Pfäffikon
Churerstrasse 120
CH-8808 Pfäffikon
Warehouse and shipping address:
Riedthofstrasse 214
CH-8105 Regensdorf
Sales:
T: +41-44-308 40 50
F: +41-44-302 43 73
sales.zh@leybold.com
Service:
T: +41-44-308 40 62
F: +41-44-308 40 60
service.zh@leybold.com

Spain

Leybold Spain, S.A.
C/. Huelva, 7
E-08940 Cornellà de Llobregat
(Barcelona)
Sales:
T: +34-93-666 43 11
F: +34-93-666 43 70
sales.ba@leybold.com
Service:
T: +34-93-666 46 11
F: +34-93-685 43 70
service.ba@leybold.com

America

USA

Leybold USA Inc.
5700 Mellon Road
USA-Export, PA 15632
T: +1-724-327-5700
F: +1-724-325-3577
info.ex@leybold.com
Sales:
T: +1-724-327-5700
F: +1-724-333-1217
Service:
T: +1-724-327-5700
F: +1-724-325-3577

Brazil

Leybold do Brasil
Rod. Vice-Prefeito Hermenegildo Tonolli,
nº. 4413 - 6B
Distrito Industrial
Jundiaí - SP
CEP 13.213-086
Sales and Service:
T: +55 11 3395 3180
F: +55 11 99467 5934
sales.ju@leybold.com
service.ju@leybold.com

Asia

P. R. China

Leybold (Tianjin)
International Trade Co. Ltd.
Beichen Economic
Development Area (BEDA),
No. 8 Western Shuangchen Road
Tianjin 300400
China
Sales and Service:
T: +86-22-2697 0808
F: +86-22-2697 4061
+86-22-2697 2017
sales.tj@leybold.com
service.tj@leybold.com

India

Leybold India Pvt Ltd.
No. 82(P), 4th Phase
K.I.A.D.B. Plot
Bommasandra Industrial Area
Bangalore - 560 099
Indien
Sales and Service:
T: +91-80-2783 9925
F: +91-80-2783 9926
sales.bgl@leybold.com
service.bgl@leybold.com

Japan

Leybold Japan Co., Ltd.
Headquarters
Shin-Yokohama A.K.Bldg., 4th floor
3-23-3, Shin-Yokohama
Kohoku-ku, Yokohama-shi
Kanawaga 222-0033
Japan
Sales:
T: +81-45-471-3330
F: +81-45-471-3323
sales.yh@leybold.com

Leybold Japan Co., Ltd.
Tsukuba Technical Service Center
1959, Kami-yokoba
Tsukuba-shi, Ibaraki-shi 305-0854
Japan
Service:
T: +81-29 839 5480
F: +81-29 839 5485
service.ik@leybold.com

Malaysia

Leybold Malaysia
Leybold Singapore Pte Ltd.
No. 1 Jalan Hi-Tech 2/6
Kulim Hi-Tech Park
Kulim, Kedah Darul
Aman 09000
Malaysia
Sales and Service:
T: +604 4020 222
F: +604 4020 221
sales.ku@leybold.com
service.ku@leybold.com

South Korea

Leybold Korea Ltd.
3F, Jellzone 2 Tower
Jeongja-dong 159-4
Bundang-gu Sungnam-si
Gyeonggi-do
Bundang 463-384, Korea
Sales:
T: +82-31 785 1367
F: +82-31 785 1359
sales.bd@leybold.com
Service:
623-7, Upsung-Dong
Cheonan-Si
Chungcheongnam-Do
Korea 330-290
T: +82-41 589 3035
F: +82-41 588 0166
service.cn@leybold.com

Singapore

Leybold Singapore Pte Ltd.
8 Commonwealth Lane #01-01
Singapore 149555
Singapore
Sales and Service:
T: +65-6303 7030
F: +65-6773 0039
sales.sg@leybold.com
service.sg@leybold.com

Taiwan

Leybold Taiwan Ltd.
No 416-1, Sec. 3
Chunghsin Rd., Chutung
Hsinchu County 310
Taiwan, R.O.C.
Sales and Service:
T: +886-3-500 1688
F: +886-3-583 3999
sales.hc@leybold.com
service.hc@leybold.com

Leybold

RUVAC WA/WAU 251, 501, 1001, 2001

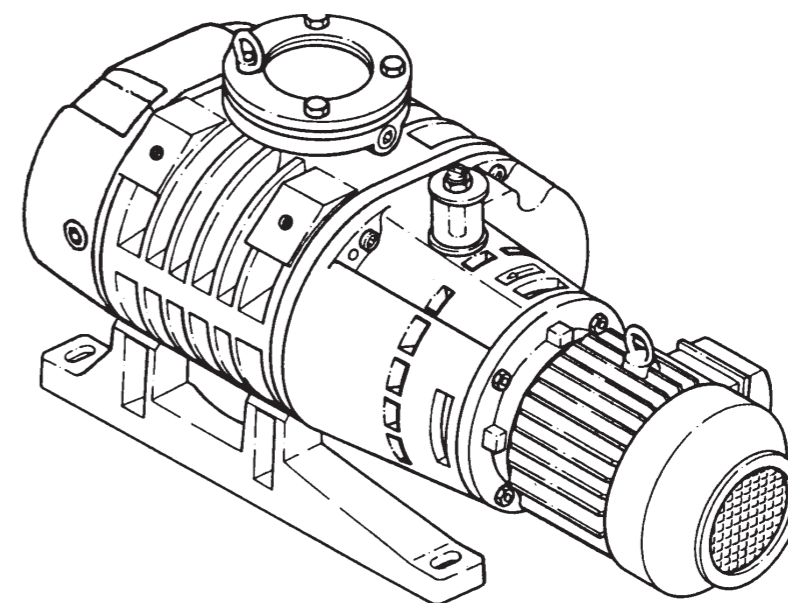
Wälzkolben-Vakuumpumpe Roots Vacuum Pump Pompes Roots

Ersatzteilliste / Spare Parts List / Liste des pièces de rechange
ET03107_000_C0

Gültig ab: 1. Dezember 2016

Valid from: December 1, 2016

Valable à partir du : 1^{er} décembre 2016



Leybold

www.leybold.com

Headquarter
Leybold GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne
T: +49-(0)221-347-0
F: +49-(0)221-347-1250
info@leybold.com

| Pos. Item | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange RUVAC WA/WAU 251 - 2001 | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit Kit |
|--------------|-----------------------|-----|------|------|--|---|--|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| | 251 | 501 | 1001 | 2001 | Benennung | Description | Désignation | | | |
| 1 | | | | | Großes Wartungs Kit WA 251 (ohne Öl) | Major maintenance kit WA 251 (without oil) | Grand kit de maintenance WA 251 (sans huile) | EK110002663 | | A |
| 1 | | | | | Großes Wartungs Kit WAU 251 (ohne Öl) | Major maintenance kit WAU 251 (without oil) | Grand kit de maintenance WAU 251 (sans huile) | EK110002665 | | B |
| | 1 | | | | Großes Wartungs Kit WA 501 (ohne Öl) | Major maintenance kit WA 501 (without oil) | Grand kit de maintenance WA 501 (sans huile) | EK110002664 | | A |
| | | 1 | | | Großes Wartungs Kit WAU 501 (ohne Öl) | Major maintenance kit WAU 501 (without oil) | Grand kit de maintenance WAU 501 (sans huile) | EK110002666 | | B |
| | | | 1 | | Großes Wartungs Kit WA 1001 (ohne Öl) | Major maintenance kit WA 1001 (without oil) | Grand kit de maintenance WA 1001 (sans huile) | EK110002667 | | A |
| | | | | 1 | Großes Wartungs Kit WAU 1001 (ohne Öl) | Major maintenance kit WAU 1001 (without oil) | Grand kit de maintenance WAU 1001 (sans huile) | EK110002668 | | B |
| | | | | 1 | Großes Wartungs Kit WA 2001 (ohne Öl) | Major maintenance kit WA 2001 (without oil) | Grand kit de maintenance WA 2001 (sans huile) | EK110002669 | | A |
| | | | | 1 | Großes Wartungs Kit WAU 2001 (ohne Öl) | Major maintenance kit WAU 2001 (without oil) | Grand kit de maintenance WAU 2001 (sans huile) | EK110002670 | | B |
| | | | | | | | | | | |
| | 1 | 1 | | | WDR und Lauffbuchsen Kit | Shaft seals and bushing kit | Kit bagues de glissement et joints à lèvre | EK110002661 | | C |
| | | | 1 | 1 | WDR und Lauffbuchsen Kit | Shaft seals and bushing kit | Kit bagues de glissement et joints à lèvre | EK110002662 | | C |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | 1 | Kit Kleinteile WA/WAU 251 | Small parts kit WA/WAU 251 | Kit pièces de montage WA/WAU 251 | EK1100002686 | | D |
| | | | | 1 | Kit Kleinteile WA/WAU 501 | Small parts kit WA/WAU 501 | Kit pièces de montage WA/WAU 501 | EK1100002687 | | D |
| | | | | 1 | Kit Kleinteile WA/WAU 1001 | Small parts kit WA/WAU 1001 | Kit pièces de montage WA/WAU 1001 | EK1100002688 | | D |
| | | | | 1 | Kit Kleinteile WA/WAU 2001 | Small parts kit WA/WAU 2001 | Kit pièces de montage WA/WAU 2001 | EK1100002689 | | D |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | 1 | Dichtungssatz WA/WAU 251 | Small parts kit WA/WAU 251 | Kit pièces de montage WA/WAU 251 | 19460 | | E |
| | | | | 1 | Dichtungssatz WA/WAU 501 | Small parts kit WA/WAU 501 | Kit pièces de montage WA/WAU 501 | 19464 | | E |
| | | | | 1 | Dichtungssatz WA/WAU 1001 | Small parts kit WA/WAU 1001 | Kit pièces de montage WA/WAU 1001 | 19468 | | E |
| | | | | 1 | Dichtungssatz WA/WAU 2001 | Small parts kit WA/WAU 2001 | Kit pièces de montage WA/WAU 2001 | 19472 | | E |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | 1 | Ventil Bypass H-Version WSU/WAU 251, kompl | Valve bypass, H-version WSU/WAU 251, compl. | Vanne dérivation (bypass), Version H WSU/WAU 251, compl. | EK110000830 | | F |
| | | | | 1 | Ventil Bypass H-Version WSU/WAU 501, kompl | Valve bypass, H-version WSU/WAU 501, compl. | Vanne dérivation (bypass), Version H WSU/WAU 501, compl. | 20003251 | | F |
| | | | | 1 | Ventil Bypass H-Version WSU/WAU 1001, kompl | Valve bypass, H-version WSU/WAU 1001, compl. | Vanne dérivation (bypass), Version H WSU/WAU 1001, compl. | 20003252 | | F |
| | | | | 1 | Ventil Bypass H-Version WSU/WAU 2001, kompl | Valve bypass, H-version WSU/WAU 2001, compl. | Vanne dérivation (bypass), Version H WSU/WAU 2001, compl. | 10022 | | F |

| Katalog-Nummer Part Number Références de catalogue | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Motore / Motors / Moteurs RUVAC WA/WAU 251 - 2001 | | | |
|--|---------------------------------|---|---|---|---|
| | | Spezifikation 50 Hz Spec. 50 Hz Specification 50 Hz | Spezifikation 50 Hz Spec. 50 Hz Specification 50 Hz | Spezifikation 60 Hz Spec. 60 Hz Specification 60 Hz | Spezifikation 60 Hz Spec. 60 Hz Specification 60 Hz |
| 11720 | E6507056 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11721 | E6507056 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 155021 | E6507056 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11730 | E6507057 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11731 | E6507057 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11831 | E6507057 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 12838 | E6507057 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 155031 | E6507057 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11168 | E6507058 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11740 | E6507058 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11741 | E6507058 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11841 | E6507058 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 167096 | E6507058 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 155041 | E6507058 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11342 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11750 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11751 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11851 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 167004 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 167022 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 11851A | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |
| 155051 | E6507059 | 200-240 V (200 V IE2) | 380-400 V (380-400 V IE2) | 200-240 V (208-240 V) | 380-400 V (416-480 V) |

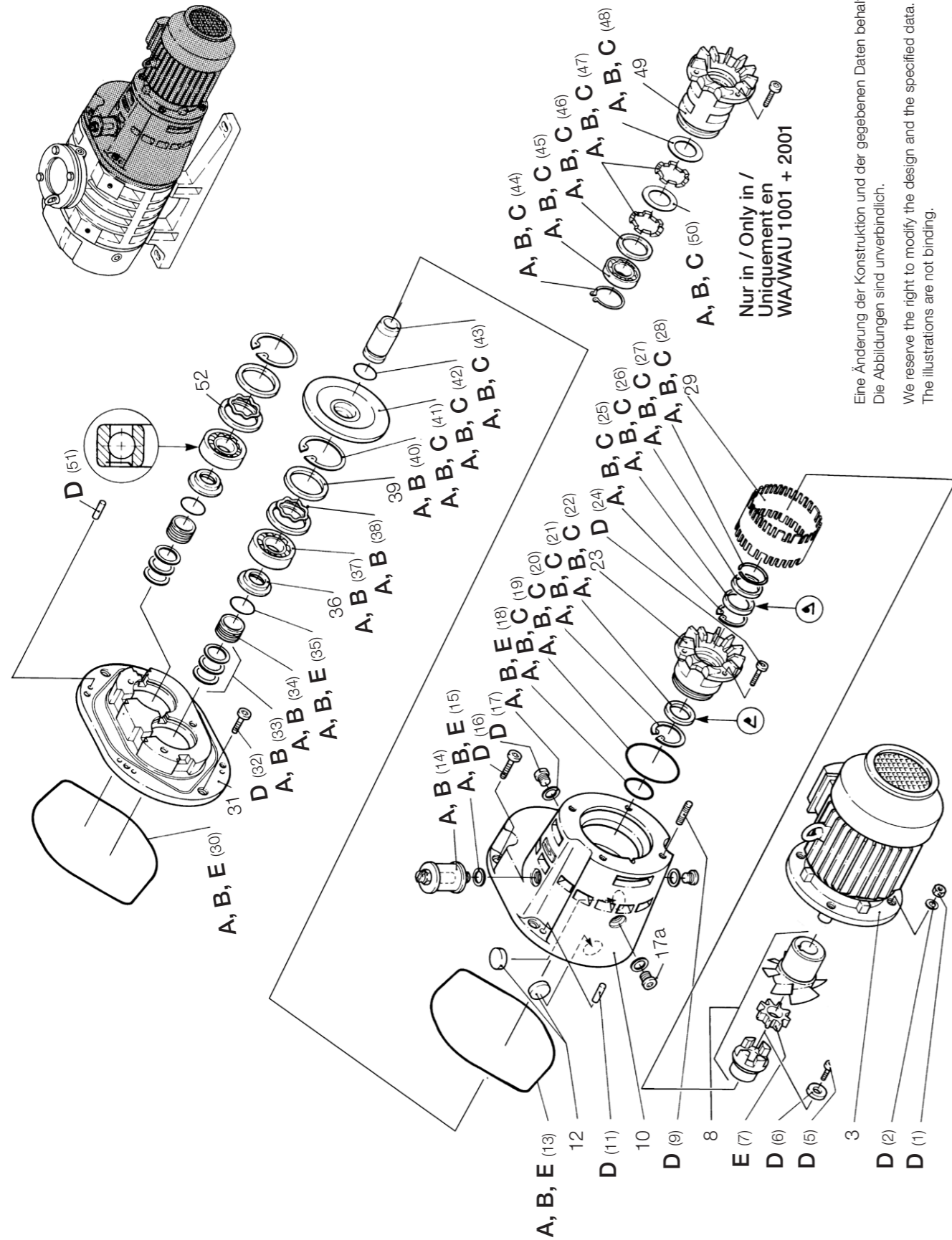
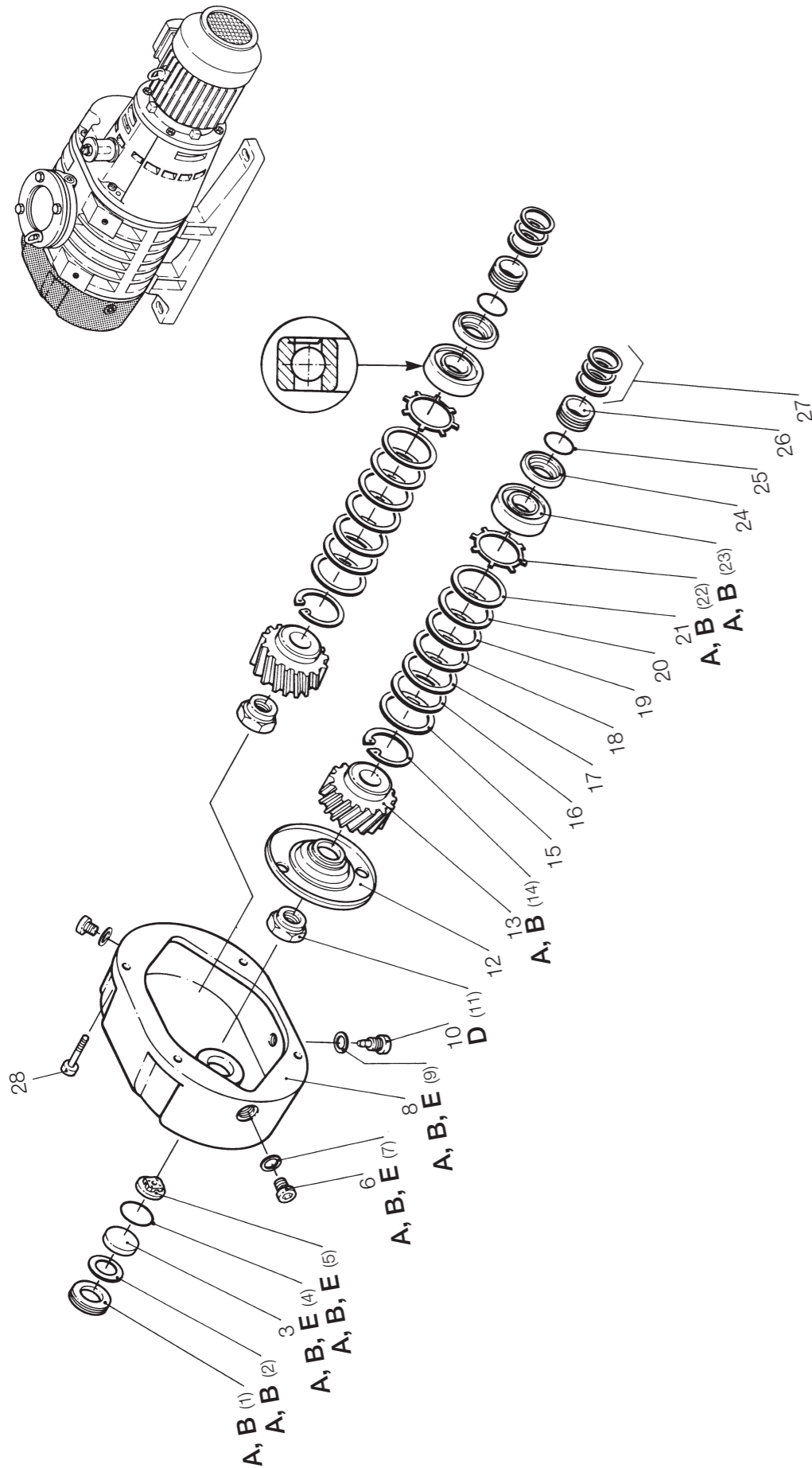


Abb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1

Eine Änderung der Konstruktion und der gegebenen Daten behalten wir uns vor.
 Die Abbildungen sind unverbindlich.
 We reserve the right to modify the design and the specified data.
 The illustrations are not binding.
 Sous réserve de modifications de la construction et des données techniques.
 Les figures ne nous engagent pas.

| Pos. Item | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit |
|-----------|--------------------|-----|------|------|---|------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------|
| | 251 | 501 | 1001 | 2001 | Benennung | Description | Désignation | | | |
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | Schraubring M 42 x 1,5 | Threaded ring M 42 x 1,5 | Anneau fileté M 42 x 1,5 | ES20013294 | incl. 5 pcs | A, B |
| 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | Scheibe ø40/30 x 1 | Washer ø40/30 x 1 | Rondelle ø40/30 x 1 | ES20014335 | incl. 10 pcs | A, B |
| 3 | 1 | 1 | 1 | 1 | Schauglas | Sight glass | Hublot | ES22680140 | incl. 5 pcs | |
| 4 | 1 | 1 | 1 | 1 | O-Ring 35 x 2,5 | O-ring 35 x 2,5 | Joint torique 35 x 2,5 | ES20013975 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 5 | 1 | 1 | 1 | 1 | Reflektor | Reflector | Réfecteur | ES20013180 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 6 | 2 | 2 | 2 | 2 | Verschlußschraube M 16 x 1,5 | Plug screw M 16 x 1,5 | Bouchon fileté M 16 x 1,5 | ES20127105 | incl. 5 pcs | |
| 7 | 2 | 2 | 2 | 2 | Dichtring 15,1 x 22 x 2 | Gasket ring 15.1 x 22 x 2 | Joint 15,1 x 22 x 2 | ES23955165 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 8 | 1 | | | | Gehäusedeckel | Housing cover | Carter de couvercle | E20014075 | | |
| 8 | | 1 | | | Gehäusedeckel | Housing cover | Carter de couvercle | E20014078 | | |
| 8 | | | 1 | | Gehäusedeckel | Housing cover | Carter de couvercle | E20014076 | | |
| 8 | | | | 1 | Gehäusedeckel | Housing cover | Carter de couvercle | E20014083 | | |
| 9 | 1 | 1 | 1 | 1 | Dichtring 15,1 x 22 x 2 | Gasket ring 15.1 x 22 x 2 | Joint 15,1 x 22 x 2 | ES23955165 | | A, B, E |
| 10 | 1 | 1 | 1 | 1 | Magnetverschlußschraube M 16 x 1,5 | Magnet lockscrew M 16 x 1,5 | Bouchon fileté avec aimant M 16 x 1,5 | 20013369 | | |
| 11 | 2 | | | | Mutter M 18 x 1,5 | Hex nut M 18 x 1,5 | Ecrou M 18 x 1,5 | | | D |
| 11 | | 2 | | | Mutter M 24 x 1,5 | Hex nut M 24 x 1,5 | Ecrou M 24 x 1,5 | | | D |
| 11 | | | 2 | | Mutter M 27 x 1,5 | Hex nut M 27 x 1,5 | Ecrou M 27 x 1,5 | | | D |
| 11 | | | | 2 | Mutter M 30 x 1,5 | Hex nut M 30 x 1,5 | Ecrou M 30 x 1,5 | | | D |
| 12 | 1 | | | | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013501 | | |
| 12 | | 1 | | | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013377 | | |
| 12 | | | 1 | | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013220 | | |
| 12 | | | | 1 | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013250 | | |
| 13 | 1 | | | | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Paire de pignons d'engrenage | E20013473 | | |
| 13 | | 1 | | | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Paire de pignons d'engrenage | E20013433 | | |
| 13 | | | 1 | | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Paire de pignons d'engrenage | E20013541 | | |
| 13 | | | | 1 | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Paire de pignons d'engrenage | E20013037 | | |
| 14 | 2 | | | | Sicherungsring 62 x 2 | Circlip 62 x 2 | Circlip 62 x 2 | ES23104140 | incl. 10 pcs | A, B |
| 14 | | 2 | | | Sicherungsring 72 x 2,5 | Circlip 72 x 2,5 | Circlip 72 x 2,5 | ES23104145 | incl. 10 pcs | A, B |
| 14 | | | 2 | | Sicherungsring 80 x 2,5 | Circlip 80 x 2,5 | Circlip 80 x 2,5 | ES23104149 | incl. 10 pcs | A, B |
| 14 | | | | 2 | Sicherungsring 90 x 3 | Circlip 90 x 3 | Circlip 90 x 3 | ES23104150 | incl. 10 pcs | A, B |
| 15 | | 2 | | | Stützscheibe 63 x 80 x 2 | Supporting plate 63 x 80 x 2 | Disque de support 63 x 80 x 2 | ES20014072 | incl. 10 pcs | |
| 15 | | | 4 | | Stützscheibe 70 x 90 x 1 | Supporting plate 70 x 90 x 1 | Disque de support 70 x 90 x 1 | ES22105236 | incl. 10 pcs | |
| 16 | 6 | | | | Paßscheibe 50 x 62 x 0,5 | Gauge disc 50 x 62 x 0,5 | Disque d'ajustage 50 x 62 x 0,5 | ES22105159 | incl. 10 pcs | |
| 16 | | 4 | | | Paßscheibe 56 x 72 x 0,5 | Gauge disc 56 x 72 x 0,5 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 0,5 | ES22105158 | incl. 10 pcs | |
| 16 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 0,5 | Gauge disc 63 x 80 x 0,5 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 0,5 | ES22105149 | incl. 10 pcs | |
| 16 | | | | 4 | Paßscheibe 70 x 90 x 0,5 | Gauge disc 70 x 90 x 0,5 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 0,5 | ES22105234 | incl. 10 pcs | |
| 17 | 2 | | | | Paßscheibe 50 x 62 x 0,05 | Gauge disc 50 x 62 x 0,05 | Disque d'ajustage 50 x 62 x 0,05 | ES22105165 | incl. 10 pcs | |
| 17 | | 2 | | | Paßscheibe 56 x 72 x 0,05 | Gauge disc 56 x 72 x 0,05 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 0,05 | ES22105152 | incl. 10 pcs | |
| 17 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 0,05 | Gauge disc 63 x 80 x 0,05 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 0,05 | ES22105150 | incl. 10 pcs | |
| 17 | | | | 2 | Paßscheibe 70 x 90 x 0,05 | Gauge disc 70 x 90 x 0,05 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 0,05 | ES22105235 | incl. 10 pcs | |
| 18 | 2 | | | | Paßscheibe 50 x 62 x 0,08 | Gauge disc 50 x 62 x 0,08 | Disque d'ajustage 50 x 62 x 0,08 | ES22105164 | incl. 10 pcs | |
| 18 | | 2 | | | Paßscheibe 56 x 72 x 0,075 | Gauge disc 56 x 72 x 0,075 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 0,075 | ES22105153 | incl. 10 pcs | |
| 18 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 0,075 | Gauge disc 63 x 80 x 0,075 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 0,075 | ES62704449 | incl. 10 pcs | |
| 18 | | | | 2 | Paßscheibe 70 x 90 x 0,075 | Gauge disc 70 x 90 x 0,075 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 0,075 | ES62705449 | incl. 10 pcs | |
| 19 | 2 | | | | Paßscheibe 50 x 62 x 0,1 | Gauge disc 50 x 62 x 0,1 | Disque d'ajustage 50 x 62 x 0,1 | ES22105163 | incl. 10 pcs | |
| 19 | | 2 | | | Paßscheibe 56 x 72 x 0,1 | Gauge disc 56 x 72 x 0,1 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 0,1 | ES22105154 | incl. 10 pcs | |
| 19 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 0,1 | Gauge disc 63 x 80 x 0,1 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 0,1 | ES22105147 | incl. 10 pcs | |
| 19 | | | | 2 | Paßscheibe 70 x 90 x 0,1 | Gauge disc 70 x 90 x 0,1 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 0,1 | ES22105237 | incl. 10 pcs | |
| 20 | 2 | | | | Paßscheibe 50 x 62 x 0,15 | Gauge disc 50 x 62 x 0,15 | Disque d'ajustage 50 x 62 x 0,15 | ES22105162 | incl. 10 pcs | |
| 20 | | 2 | | | Paßscheibe 56 x 72 x 0,15 | Gauge disc 56 x 72 x 0,15 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 0,15 | ES22105155 | incl. 10 pcs | |
| 20 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 0,15 | Gauge disc 63 x 80 x 0,15 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 0,15 | ES22105151 | incl. 10 pcs | |
| 20 | | | | 2 | Paßscheibe 70 x 90 x 0,15 | Gauge disc 70 x 90 x 0,15 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 0,15 | ES22105238 | incl. 10 pcs | |
| 21 | 2 | | | | Paßscheibe 50 x 62 x 0,2 | Gauge disc 50 x 62 x 0,2 | Disque d'ajustage 50 x 62 x 0,2 | ES22105161 | incl. 10 pcs | |
| 21 | | 2 | | | Paßscheibe 56 x 72 x 0,2 | Gauge disc 56 x 72 x 0,2 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 0,2 | ES22105156 | incl. 10 pcs | |
| 21 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 0,3 | Gauge disc 63 x 80 x 0,3 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 0,3 | ES22105148 | incl. 10 pcs | |
| 21 | | | | 2 | Paßscheibe 70 x 90 x 0,3 | Gauge disc 70 x 90 x 0,3 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 0,3 | ES22105233 | incl. 10 pcs | |
| 22 | 2 | | | | Ölleitring | Oil ring | Bague de graissage | ES20014043 | incl. 4 pcs | A, B |
| 22 | | 2 | | | Ölleitring | Oil ring | Bague de graissage | ES20014044 | incl. 10 pcs | A, B |
| 22 | | | 2 | | Ölleitring | Oil ring | Bague de graissage | ES20014045 | incl. 10 pcs | A, B |
| 22 | | | | 2 | Ölleitring | Oil ring | Bague de graissage | ES20014046 | incl. 10 pcs | A, B |



Eine Änderung der Konstruktion und der gegebenen Daten behalten wir uns vor.
Die Abbildungen sind unverbindlich.

We reserve the right to modify the design and the specified data.
The illustrations are not binding.

Sous réserve de modifications de la construction et des données techniques.
Les figures ne nous engagent pas.

Abb. 3 / Fig. 3 / Fig. 3

| Pos. Item | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit |
|-----------------|--------------------|-----|------|------|---|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------|
| | 251 | 501 | 1001 | 2001 | Benennung | Description | Désignation | | | |
| 1 | 4 | 4 | | | Mutter M 10 | Hex nut M 10 | Ecrou M 10 | | | D |
| 1 | | | 4 | 4 | Mutter M 12 | Hex nut M 12 | Ecrou M 12 | | | D |
| 2 | 4 | 4 | | | Scheibe A 10,5 | Washer A 10.5 | Rondelle A 10,5 | | | D |
| 2 | | | 4 | 4 | Scheibe A 13 | Washer A 13 | Rondelle A 13 | | | D |
| 5 | 1 | 1 | | | Zylinderschraube M 10 x 25 | Cylinder screw M 10 x 25 | Vis à tête cylindrique M 10 x 25 | | | D |
| 5 | | | 1 | 1 | Zylinderschraube M 12 x 30 | Cylinder screw M 12 x 30 | Vis à tête cylindrique M 12 x 30 | | | D |
| 6 | 1 | 1 | | | Scheibe | Washer | Rondelle | | | D |
| 6 | | | 1 | 1 | Scheibe | Washer | Rondelle | | | D |
| 7 | 1 | 1 | | | Kupplungselement | Coupling element | Élément de couplage ø 55 x 14 | E70100197 | | E |
| 7 | | | 1 | 1 | Kupplungselement | Coupling element | Élément de couplage ø 80 x 18 | E70100198 | | E |
| 8 | 1 | | | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. ø 55 x 100 | E6522029 | | |
| 8 ¹⁾ | 1 | | | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. | E6522055 | | |
| 8 | | | 1 | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. ø 55 x 96 | E6522033 | | |
| 8 ¹⁾ | 1 | | | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. | E6522056 | | |
| 8 | | | 1 | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. | E6522035 | | |
| 8 ¹⁾ | 1 | | | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. | E6522057 | | |
| 8 | | | 1 | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. | E6522037 | | |
| 8 ¹⁾ | 1 | | | | Kupplung kompl. | Coupling compl. | Accouplement compl. | E6522058 | | |
| 9 | 4 | 4 | | | Stiftschraube M 10 x 25 | Threaded stud M 10 x 25 | Goujons filetés M 10 x 25 | | | D |
| 9 ¹⁾ | 4 | 4 | | | Zylinderschraube 3/8"-16 | Cylinder screw 3/8"-16 | Vis à tête cylindrique 3/8"-16 | | | D |
| 9 | | | 4 | | Stiftschraube M 12 x 30 | Threaded stud M 12 x 30 | Goujons filetés M 12 x 30 | | | D |
| 9 | | | 4 | | Stiftschraube M 12 x 35 | Threaded stud M 12 x 35 | Goujons filetés M 12 x 35 | | | D |
| 10 | 1 | | | | Motorflansch | Motor flange | Bride moteur | E20013467 | | |
| 10 | | | 1 | | Motorflansch | Motor flange | Bride moteur | E20013348 | | |
| 10 | | | 1 | | Motorflansch | Motor flange | Bride moteur | 20013583 | | |
| 10 | | | 1 | | Motorflansch | Motor flange | Bride moteur | E20013574 | | |
| 11 | 2 | 2 | | | Kegelstift 8 x 36 | Tapered pin 8 x 36 | Goupille 8 x 36 | | | D |
| 11 | | | 2 | | Kegelstift 10 x 36 | Tapered pin 10 x 36 | Goupille 10 x 36 | | | D |
| 11 | | | 2 | | Kegelstift 12 x 40 | Tapered pin 12 x 40 | Goupille 12 x 40 | | | D |
| 12 | 2 | 2 | 2 | 2 | Magnet | Magnet | Aimant | ES20013374 | incl. 4 pcs | |
| 13 | 1 | | | | O-Ring 180 x 3 | O-ring 180 x 3 | Joint torique 180 x 3 | ES23970424 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 13 | | | 1 | | O-Ring 235 x 3 | O-ring 235 x 3 | Joint torique 235 x 3 | ES23970432 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 13 | | | 1 | | O-Ring 270 x 3 | O-ring 270 x 3 | Joint torique 270 x 3 | ES23970433 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 13 | | | 1 | | O-Ring 355 x 4 | O-ring 355 x 4 | Joint torique 355 x 4 | ES23970124 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 14 | 1 | 1 | | | Öler | Oil cup | Graisseur | E20013460 | | A, B |
| 14 | | | 1 | 1 | Öler | Oil cup | Graisseur | E49013103 | | A, B |
| 15 | 1 | 1 | 1 | 1 | Dichtring 15,1 x 22 x 2 | Gasket ring 15.1 x 22 x 2 | Joint 15,1 x 22 x 2 | ES23955165 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 16 | 4 | 4 | | | Zylinderschraube M 8 x 45 | Cylinder screw M 8 x 45 | Vis à tête cylindrique M 8 x 45 | | | D |
| 16 | | | 8 | | Zylinderschraube M 10 x 45 | Cylinder screw M 10 x 45 | Vis à tête cylindrique M 10 x 45 | | | D |
| 16 | | | 8 | | Zylinderschraube M 12 x 60 | Cylinder screw M 12 x 60 | Vis à tête cylindrique M 12 x 60 | | | D |
| 17 | 1 | 1 | 1 | 1 | Verschlußschraube G 3/8" | Plug screw G 3/8" | Bouchon fileté G 3/8" | | | D |
| 17a | 2 | 2 | 2 | 2 | Verschlußschraube M 16 x 1,5 | Plug screw M 16 x 1.5 | Bouchon fileté M 16 x 1,5 | ES20127105 | incl. 5 pcs | |
| 18 | 3 | 3 | 3 | 3 | Dichtring 15,1 x 22 x 2 | Gasket ring 15.1 x 22 x 2 | Joint 15,1 x 22 x 2 | ES23955165 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 19 | 1 | 1 | | | O-Ring 60 x 3 | O-ring 60 x 3 | Joint torique 60 x 3 | | | A, B, C |
| 19 | | | 1 | 1 | O-Ring 90 x 3 | O-ring 90 x 3 | Joint torique 90 x 3 | | | A, B, C |
| 20 | 1 | 1 | | | O-Ring 80 x 3 | O-ring 80 x 3 | Joint torique 80 x 3 | | | A, B, C |
| 20 | | | 1 | 1 | O-Ring 139,5 x 3 | O-ring 139.5 x 3 | Joint torique 139,5 x 3 | | | A, B, C |
| 21 | 1 | 1 | | | Sicherungsring 47 x 1,75 | Circlip 47 x 1.75 | Circlip 47 x 1,75 | | | A, B, C |
| 21 | 1 | 1 | | | Sicherungsring 72 x 2,5 | Circlip 72 x 2.5 | Circlip 72 x 2,5 | | | A, B, C |
| 22 | 1 | 1 | | | Radial-Dichtring 35 x 47 x 6/5,5 | Radial shaft seal 35 x 47 x 6/5.5 | Joint radial 35 x 47 x 6/5,5 | | | A, B, C |
| 22 | | | 1 | 1 | Radial-Dichtring 50 x 72 x 7/6 | Radial shaft seal 50 x 72 x 7/6 | Joint radial 50 x 72 x 7/6 | | | A, B, C |

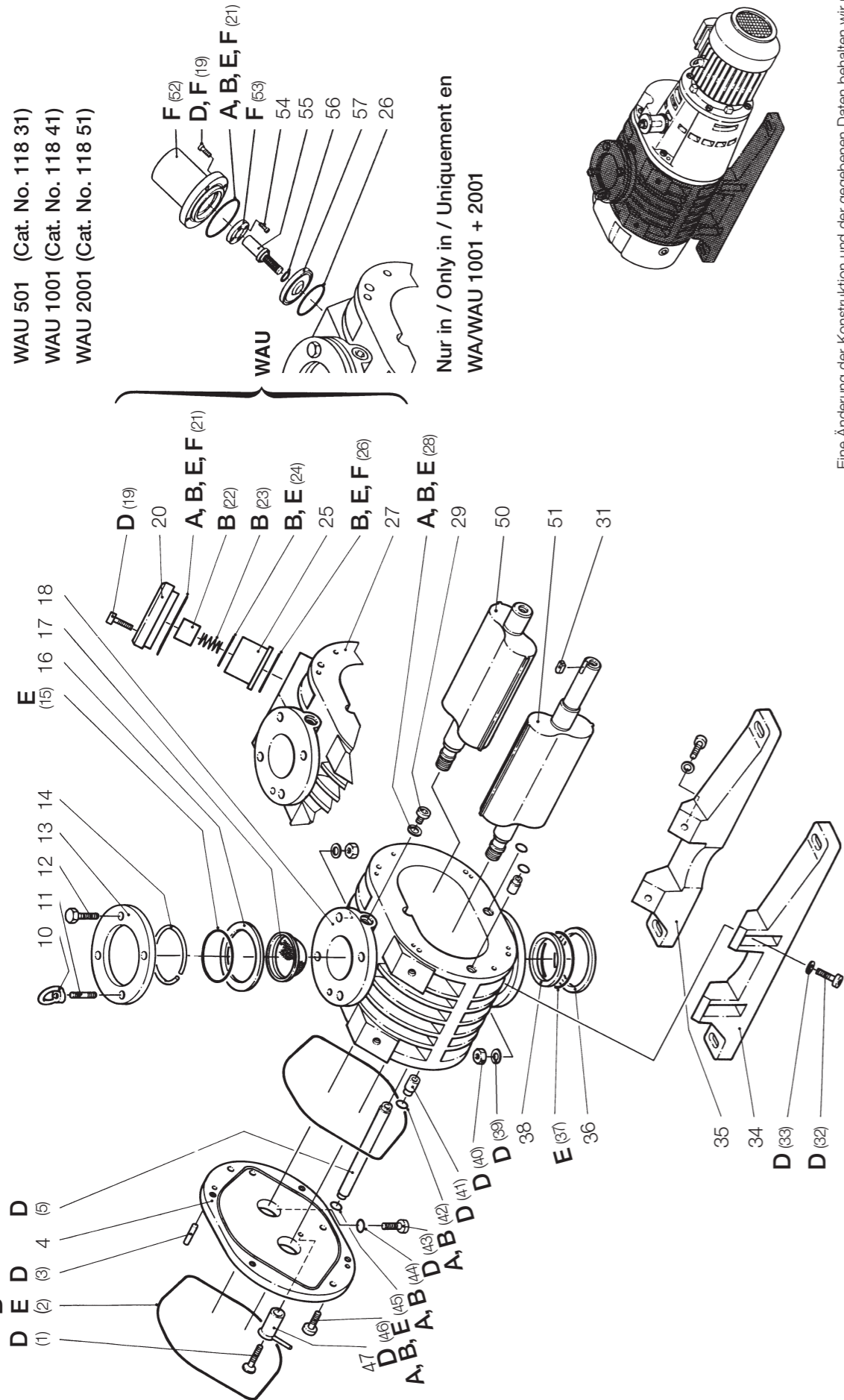
1) US-Version / US version / US version

| Pos. Item Pos. | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange RUVAC WA/WAU 251 - 2001 Abb. 1 / Fig. 1 / Fig 1 | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit Kit |
|----------------------|-----------------------|-----|------|------|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| | Nombre de pièces | | | | Benennung | Description | Désignation | | | |
| | 251 | 501 | 1001 | 2001 | | | | | | |
| 23 | 1 | 1 | | | Simmerringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte à joints d'arbre | E20013417 | | |
| 23 | | | 1 | 1 | Simmerringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte à joints d'arbre | E20013562 | | |
| 24 | 4 | 4 | 4 | 4 | Zylinderschraube M 6 x 16 | Cylinder screw M 6 x 16 | Vis à tête cylindrique M 6 x 16 | | | D |
| 25 | 1 | 1 | | | Sicherungsring 47 x 1,75 | Circlip 47 x 1.75 | Circlip 47 x 1,75 | ES23104132 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 26 | 1 | 1 | | | Radial-Dichtring 35 x 47 x 6/5,5 | Radial shaft seal 35 x 47 x 6/5.5 | Joint radial 35 x 47 x 6/5,5 | ES20013031 | incl. 2 pcs | A, B, C |
| 26 | 1 | 1 | | | Radial-Dichtring 50 x 65 x 8 | Radial shaft seal 50 x 65 x 8 | Joint radial 50 x 65 x 8 | ES20013455 | incl. 2 pcs | A, B, C |
| 27 | 1 | 1 | | | Filzring | Felt disk | Disque en feutre | ES20013441 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 27 | | | 1 | 1 | Filzring | Felt disk | Disque en feutre | ES20013571 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 28 | 1 | 1 | | | Sprengring B 50 | Circlip B 50 | Circlip B 50 | | | A, B, C |
| 28 | | | 1 | 1 | Sprengring B 70 | Circlip B 70 | Circlip B 70 | | | A, B, C |
| 29 | 1 | | | | Schutzrohr | Protective tube | Tuyau protecteur | E20013505 | | |
| 29 | | 1 | | | Schutzrohr | Protective tube | Tuyau protecteur | E20013425 | | |
| 29 | | | 1 | 1 | Schutzrohr | Protective tube | Tuyau protecteur | E20013584 | | |
| 30 | 1 | | | | O-Ring 180 x 3 | O-ring 180 x 3 | Joint torique 180 x 3 | ES23970424 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 30 | | 1 | | | O-Ring 235 x 3 | O-ring 235 x 3 | Joint torique 235 x 3 | ES23970432 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 30 | | | 1 | | O-Ring 270 x 3 | O-ring 270 x 3 | Joint torique 270 x 3 | ES23970433 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 30 | | | | 1 | O-Ring 355 x 4 | O-ring 355 x 3 | Joint torique 355 x 3 | ES23970124 | incl. 4 pcs | A, B, E |
| 31 | 1 | | | | Lagerflansch AS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013469 | | |
| 31 | | 1 | | | Lagerflansch AS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013365 | | |
| 31 | | | 1 | | Lagerflansch AS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013887 | | |
| 31 | | | | 1 | Lagerflansch AS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013101 | | |
| 32 | 2 | 2 | | | Zylinderschraube M 8 x 25 | Cylinder screw M 8 x 25 | Vis à tête cylindrique M 8 x 25 | | | D |
| 32 | | | 4 | | Zylinderschraube M 10 x 25 | Cylinder screw M 10 x 25 | Vis à tête cylindrique M 10 x 25 | | | D |
| 32 | | | | 4 | Zylinderschraube M 12 x 30 | Cylinder screw M 12 x 30 | Vis à tête cylindrique M 12 x 30 | | | D |
| 33 | 6 | | | | Kolbenring | Piston ring | Joint d'arbre | ES23179256 | incl. 12 pcs | A, B |
| 33 | | 6 | | | Kolbenring | Piston ring | Joint d'arbre | ES23179259 | incl. 12 pcs | A, B |
| 33 | | | 8 | | Kolbenring | Piston ring | Joint d'arbre | ES23153217 | incl. 16 pcs | A, B |
| 33 | | | | 8 | Kolbenring | Piston ring | Joint d'arbre | ES23153216 | incl. 16 pcs | A, B |
| 34 | 2 | | | | Kolbenringhalter | Piston ring holder | Support de joint d'arbre | ES43131291 | incl. 4 pcs | A, B |
| 34 | | 2 | | | Kolbenringhalter | Piston ring holder | Support de joint d'arbre | ES43131293 | incl. 4 pcs | A, B |
| 34 | | | 2 | | Kolbenringhalter | Piston ring holder | Support de joint d'arbre | ES43131290 | incl. 4 pcs | A, B |
| 34 | | | | 2 | Kolbenringhalter | Piston ring holder | Support de joint d'arbre | ES20031244 | incl. 4 pcs | A, B |
| 35 | 2 | | | | O-Ring 25 x 2 | O-ring 25 x 2 | Joint torique 25 x 2 | ES23970191 | incl. 10 pcs | A, B |
| 35 | | 2 | | | O-Ring 30 x 2 | O-ring 30 x 2 | Joint torique 30 x 2 | ES23970415 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 35 | | | 2 | | O-Ring 35 x 2 | O-ring 35 x 2 | Joint torique 35 x 2 | ES23970435 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 35 | | | | 2 | O-Ring 40 x 2 | O-ring 40 x 2 | Joint torique 40 x 2 | ES23970416 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 36 | 2 | | | | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | ES20013503 | incl. 4 pcs | |
| 36 | | 2 | | | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | ES20013388 | incl. 4 pcs | |
| 36 | | | 2 | | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | ES20013262 | incl. 4 pcs | |
| 36 | | | | 2 | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | ES20013245 | incl. 4 pcs | |
| 37 | 2 | | | | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | ES20013092 | incl. 4 pcs | A, B |
| 37 | | 2 | | | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | ES20013093 | incl. 4 pcs | A, B |
| 37 | | | 2 | | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | ES20013610 | incl. 4 pcs | A, B |
| 37 | | | | 2 | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | ES20013611 | incl. 4 pcs | A, B |
| 38 | 2 | | | | Wellfeder 51 x 61 x 0,5 | Elastic shims 51 x 61 x 0.5 | Rondelle elastiques 51 x 61 x 0,5 | ES20013080 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 38 | | 2 | | | Wellfeder 61 x 71 x 0,5 | Elastic shims 61 x 71 x 0.5 | Rondelle elastiques 61 x 71 x 0,5 | ES20013072 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 38 | | | 2 | | Wellfeder 71 x 79 x 0,6 | Elastic shims 71 x 79 x 0.6 | Rondelle elastiques 71 x 79 x 0,6 | ES20013088 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 38 | | | | 2 | Wellfeder 79 x 89 x 0,6 | Elastic shims 79 x 89 x 0.6 | Rondelle elastiques 79 x 89 x 0,6 | ES20013089 | incl. 10 pcs | A, B, C |

| Pos. Item Pos. | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange RUVAC WA/WAU 251 - 2001 Abb. 2 / Fig. 2 / Fig 2 | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit Kit |
|----------------------|-----------------------|-----|------|------|---|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| | Nombre de pièces | | | | Benennung | Description | Désignation | | | |
| | 251 | 501 | 1001 | 2001 | | | | | | |
| 45 | 2 | 2 | | | O-Ring 11,5 x 3 | O-ring 11,5 x 3 | Joint torique 11,5 x 3 | | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 45 | | | 2 | 2 | O-Ring 17 x 3 | O-ring 17 x 3 | Joint torique 17 x 3 | | | A, B, E |
| 46 | 2 | 2 | | | Zylinderschraube M 8 x 25 | Cylinder screw M 8 x 25 | Vis à tête cylindrique M 8 x 25 | | | D |
| 46 | | | 4 | | Zylinderschraube M 10 x 25 | Cylinder screw M 10 x 25 | Vis à tête cylindrique M 10 x 25 | | | D |
| 46 | | | | 4 | Zylinderschraube M 12 x 30 | Cylinder screw M 12 x 30 | Vis à tête cylindrique M 12 x 30 | | | D |
| 47 | 1 | | | | Staurohr kompl. | Injektion tube compl. | Tube injecteur compl. | 20013518 | | |
| 47 | | 1 | | | Staurohr kompl. | Injektion tube compl. | Tube injecteur compl. | E20014102 | | |
| 47 | | | 1 | | Staurohr kompl. | Injektion tube compl. | Tube injecteur compl. | E20013640 | | |
| 47 | | | | 1 | Staurohr kompl. | Injektion tube compl. | Tube injecteur compl. | E20013641 | | |
| 50 | 1 | | | | Nebenkolben | Auxiliary impeller | Pale secondaire | E20014408 | | |
| 50 | | 1 | | | Nebenkolben | Auxiliary impeller | Pale secondaire | E20014359 | | |
| 50 | | | 1 | | Nebenkolben | Auxiliary impeller | Pale secondaire | E20014390 | | |
| 50 | | | | 1 | Nebenkolben | Auxiliary impeller | Pale secondaire | E20014396 | | |
| 51 | 1 | | | | Antriebskolben | Driven impeller | Pale actionnée | 20014406 | | |
| 51 | | 1 | | | Antriebskolben | Driven impeller | Pale actionnée | E20014357 | | |
| 51 | | | 1 | | Antriebskolben | Driven impeller | Pale actionnée | E20014388 | | |
| 51 | | | | 1 | Antriebskolben | Driven impeller | Pale actionnée | E20014394 | | |
| 52 | | 1 | | | Haube | Hood | Capot | | | F |
| 52 | | | 1 | | Haube | Hood | Capot | | | F |
| 52 | | | | 1 | Haube | Hood | Capot | E20014220 | | F |
| 53 | | 1 | | | Befestigungsscheibe | Fastening disc | Disque de fixation | | | F |
| 53 | | | 1 | | Befestigungsscheibe | Fastening disc | Disque de fixation | E20014218 | | F |
| 53 | | | | 1 | Befestigungsscheibe | Fastening disc | Disque de fixation | E20014222 | | F |
| 54 | 4 | | | | Zylinderschraube M 5 x 12 | Cylinder screw M 5 x 12 | Vis à tête cylindrique M 5 x 12 | | | F |
| 54 | | | 4 | 4 | Zylinderschraube M 6 x 16 | Cylinder screw M 6 x 16 | Vis à tête cylindrique M 6 x 16 | | | D, F |
| 55 | 1 | | | | Stoßdämpfer | Dampening element | Élément d'amortissage | 20014227 | | F |
| 55 | | | 1 | | Stoßdämpfer | Dampening element | Élément d'amortissage | E20014219 | | F |
| 55 | | | | 1 | Stoßdämpfer | Dampening element | Élément d'amortissage | E20014223 | | F |
| 56 | 1 | 1 | | | Sicherungsring J 30 x 1,2 | Circlip J 30 x 1.2 | Circlip J 30 x 1,2 | | | F |
| 56 | | | | 1 | Sicherungsring 40 x 1,75 | Circlip 40 x 1,75 | Circlip 40 x 1,75 | ES23104129 | incl. 10 pcs | F |
| 57 | | 1 | | | Ventilteller | Valve plate | Platine de vanne | 20014225 | | F |
| 57 | | | 1 | | Ventilteller | Valve plate | Platine de vanne | E20014217 | | F |
| 57 | | | | 1 | Ventilteller | Valve plate | Platine de vanne | E20014221 | | F |

| Pos. Item | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit Kit |
|-----------|-------------------------|-----|------|------|---|---------------------------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------|
| | RUVAC WA/WAU 251 - 2001 | | | | Benennung | Description | Désignation | | | |
| | Abb. 2 / Fig. 2 / Fig 2 | | | | | | | | | |
| Pos. | 251 | 501 | 1001 | 2001 | | | | | | |
| 23 | 1 | | | | Druckfeder 1,5 x 20 x 64 | Spring 1.5 x 20 x 64 | Ressort 1,5 x 20 x 64 | ES22161236 | incl. 10 pcs | B |
| 23 | | 1 | | | Druckfeder 1,5 x 20 x 115 | Spring 1.5 x 20 x 115 | Ressort 1,5 x 20 x 115 | ES22161235 | incl. 10 pcs | B |
| 23 | | | 1 | | Druckfeder 3 x 45 x 165 | Spring 3 x 45 x 165 | Ressort 3 x 45 x 165 | ES22161239 | incl. 10 pcs | B |
| 23 | | | | 1 | Druckfeder 3,5 x 50 x 190 | Spring 3.5 x 50 x 190 | Ressort 3,5 x 50 x 190 | ES22161242 | incl. 2 pcs | B |
| 24 | 1 | | | | O-Ring 65 x 5 | O-ring 65 x 5 | Joint torique 65 x 5 | ES23970129 | incl. 10 pcs | B, E, F |
| 24 | | 1 | | | O-Ring 55 x 5 | O-ring 55 x 5 | Joint torique 55 x 5 | ES23970504 | incl. 10 pcs | B, F |
| 24 | | | 1 | | O-Ring 100 x 5 | O-ring 100 x 5 | Joint torique 100 x 5 | | | B, E, F |
| 24 | | | | 1 | O-Ring 125 x 5 | O-ring 125 x 5 | Joint torique 125 x 5 | E23970419 | | B, E |
| 25 | 1 | | | | Ventilteller | Valve plate | Clapet soupape | E40159153 | | |
| 25 | | 1 | | | Ventilteller | Valve plate | Clapet soupape | E40148108 | | |
| 25 | | | 1 | | Ventilteller | Valve plate | Clapet soupape | E40159155 | | |
| 25 | | | | 1 | Ventilteller | Valve plate | Clapet soupape | E40159156 | | |
| 26 | 1 | 1 | | | O-Ring 65 x 5 | O-ring 65 x 5 | Joint torique 65 x 5 | ES23970129 | incl. 10 pcs | B, E, F |
| 26 | | | 1 | | O-Ring 100 x 5 | O-ring 100 x 5 | Joint torique 100 x 5 | | | B, E, F |
| 26 | | | | 1 | O-Ring 150 x 5 | O-ring 150 x 5 | Joint torique 150 x 5 | E23970526 | | B, E, F |
| 27 | 1 | | | | Gehäuse WAU | Housing WAU | Carter WAU | E20013786 | | |
| 27 | | 1 | | | Gehäuse WAU | Housing WAU | Carter WAU | E20013791 | | |
| 27 | | | 1 | | Gehäuse WAU | Housing WAU | Carter WAU | E20013864 | | |
| 27 | | | | 1 | Gehäuse WAU | Housing WAU | Carter WAU | 20013903 | | |
| 28 | 1 | 1 | 1 | 1 | Dichtring 15,1 x 22 x 2 | Gasket ring 15.1 x 22 x 2 | Joint 15,1 x 22 x 2 | ES23955165 | incl. 10 pcs | A, B, E |
| 29 | 1 | 1 | 1 | 1 | Verschlußschraube M 16 x 1,5 | Plug screw M 16 x 1.5 | Bouchon fileté M 16 x 1,5 | ES20127105 | incl. 5 pcs | |
| 31 | 1 | 1 | | | Paßfeder 8 x 7 x 22 | Key 8 x 7 x 22 | Clavette 8 x 7 x 22 | 22116001 | | |
| 31 | | | 1 | 1 | Paßfeder A 10 x 8 x 36 | Key A 10 x 8 x 36 | Clavette A 10 x 8 x 36 | ES62704425 | incl. 10 pcs | |
| 32 | 4 | 4 | | | Zylinderschraube M 10 x 30 | Cylinder screw M 10 x 30 | Vis à tête cylindrique M 10 x 30 | | | D |
| 32 | | | 4 | | Zylinderschraube M 12 x 35 | Cylinder screw M 12 x 35 | Vis à tête cylindrique M 12 x 35 | | | D |
| 32 | | | | 8 | Zylinderschraube M 12 x 45 | Cylinder screw M 12 x 45 | Vis à tête cylindrique M 12 x 45 | | | D |
| 33 | 4 | 4 | | | Scheibe A 10,5 | Washer A 10.5 | Rondelle A 10,5 | | | D |
| 33 | | | 4 | 8 | Scheibe A 13 | Washer A 13 | Rondelle A 13 | | | D |
| 34 | 1 | | | | Fuß rechts | Foot right | Pied à droite | E62702310 | | |
| 34 | | 1 | | | Fuß rechts | Foot right | Pied à droite | E20013191 | | |
| 34 | | | 1 | | Fuß rechts | Foot right | Pied à droite | E20013176 | | |
| 34 | | | | 1 | Fuß rechts | Foot right | Pied à droite | E20013842 | | |
| 35 | 1 | | | | Fuß links | Foot left | Pied à gauche | E62702309 | | |
| 35 | | 1 | | | Fuß links | Foot left | Pied à gauche | E20013190 | | |
| 35 | | | 1 | | Fuß links | Foot left | Pied à gauche | E20013175 | | |
| 35 | | | | 1 | Fuß links | Foot left | Pied à gauche | E20013840 | | |
| 36 | 1 | 1 | | | Außenring DN 63 | Outer ring DN 63 | Bague extérieure DN 63 | E23393341 | | |
| 36 | | | 1 | | Außenring DN 100 | Outer ring DN 100 | Bague extérieure DN 100 | E23393342 | | |
| 36 | | | | 1 | Außenring DN 160 | Outer ring DN 160 | Bague extérieure DN 160 | E23393343 | | |
| 37 | 1 | 1 | | | O-Ring 80 x 5 | O-ring 80 x 5 | Joint torique 80 x 5 | ES23970136 | incl. 10 pcs | E |
| 37 | | | 1 | | O-Ring 110 x 5 | O-ring 110 x 5 | Joint torique 110 x 5 | ES23970164 | incl. 10 pcs | |
| 37 | | | | 1 | O-Ring 165 x 5 | O-ring 165 x 5 | Joint torique 165 x 5 | E23970146 | | |
| 38 | 1 | 1 | | | Innenring DN 63 ISO-F | Inner ring DN 63 ISO-F | Bague intérieure DN 63 ISO-F | E23393329 | | |
| 38 | | | 1 | | Innenring DN 100 ISO-F | Inner ring DN 100 ISO-F | Bague intérieure DN 100 ISO-F | E23393330 | | |
| 38 | | | | 1 | Innenring DN 160 ISO-F | Inner ring DN 160 ISO-F | Bague intérieure DN 160 ISO-F | E23393331 | | |
| 39 | 8 | 8 | | | Scheibe A 13 | Washer A 13 | Rondelle A 13 | | | D |
| 39 | | | 8 | 16 | Scheibe B 17 | Washer B 17 | Rondelle B 17 | | | D |
| 40 | 8 | 8 | | | Mutter M 12 | Hex nut M 12 | Ecrou M 12 | | | D |
| 40 | | | 8 | 16 | Mutter M 16 | Hex nut M 16 | Ecrou M 16 | | | D |
| 41 | 2 | 2 | | | Rohrstück | Tube piece | Raccord tubulaire | | | D |
| 41 | | | 2 | 2 | Rohrstück | Tube piece | Raccord tubulaire | | | D |
| 42 | 2 | 2 | | | O-Ring 11,5 x 3 | O-ring 11,5 x 3 | Joint torique 11,5 x 3 | | | A, B, E |
| 42 | | | 2 | 2 | O-Ring 17 x 3 | O-ring 17 x 3 | Joint torique 17 x 3 | | | A, B, E |
| 43 | | | | 1 | Zylinderschraube M 8 x 10 | Cylinder screw M 8 x 10 | Vis à tête cylindrique M 8 x 10 | | incl. 10 pcs | D |
| 44 | | | 1 | 1 | O-Ring 8 x 2 | O-ring 8 x 2 | Joint torique 8 x 2 | ES23970149 | incl. 10 pcs | A, B |

| Pos. Item | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit Kit |
|-----------|-------------------------|-----|------|------|---|------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------|
| | RUVAC WA/WAU 251 - 2001 | | | | Benennung | Description | Désignation | | | |
| | Abb. 1 / Fig. 1 / Fig 1 | | | | | | | | | |
| Pos. | 251 | 501 | 1001 | 2001 | | | | | | |
| 39 | 2 | | | | Stützscheibe 50 x 62 x 3 | Supporting plate 50 x 62 x 3 | Disque de support 50 x 62 x 3 | 22105001 | | |
| 39 | | 2 | | | Stützscheibe 56 x 72 x 3 | Supporting plate 56 x 72 x 3 | Disque de support 56 x 72 x 3 | ES23104008 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 39 | | | 2 | | Paßscheibe 63 x 80 x 2 | Gauge disc 63 x 80 x 2 | Disque d'ajustage 63 x 80 x 2 | ES20014072 | incl. 10 pcs | |
| 39 | | | | 2 | Paßscheibe 70 x 90 x 1 | Gauge disc 70 x 90 x 1 | Disque d'ajustage 70 x 90 x 1 | ES22105236 | incl. 10 pcs | |
| 40 | 2 | | | | Sicherungsring 62 x 2 | Circlip 62 x 2 | Circlip 62 x 2 | ES23104140 | incl. 10 pcs | A, B |
| 40 | | 2 | | | Sicherungsring 72 x 2,5 | Circlip 72 x 2.5 | Circlip 72 x 2,5 | ES23104145 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 40 | | | 2 | | Sicherungsring 80 x 2,5 | Circlip 80 x 2.5 | Circlip 80 x 2,5 | ES23104149 | incl. 10 pcs | A, B |
| 40 | | | | 2 | Sicherungsring 90 x 3 | Circlip 90 x 3 | Circlip 90 x 3 | ES23104150 | incl. 10 pcs | |
| 41 | 1 | | | | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013529 | | |
| 41 | | 1 | | | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013357 | | |
| 41 | | | 1 | | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013585 | | |
| 41 | | | | 1 | Schleuderrinne | Oil splash duct | Conduit barboteur | E20013575 | | |
| 42 | 1 | 1 | | | O-Ring 24 x 3 | O-ring 24 x 3 | Joint torique 24 x 3 | ES23970115 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 42 | | | 1 | 1 | O-Ring 32,2 x 3 | O-ring 32.2 x 3 | Joint torique 32,2 x 3 | ES23970262 | incl. 10 pcs | A, B, C |
| 43 | 1 | 1 | | | Laufbuchse ø35 x 70 | Bushing ø35 x 70 | Boîte de glissement ø35 x 70 | | | A, B, C |
| 43 | | | 1 | 1 | Laufbuchse ø35 x 70 | Bushing ø35 x 70 | Boîte de glissement ø35 x 70 | | | A, B, C |
| 44 | | | 1 | 1 | Sicherungsring 50 x 2 | Circlip 50 x 2 | Circlip 50 x 2 | | | A, B, C |
| 45 | | 1 | 1 | | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | | | A, B, C |
| 46 | | | 1 | | Distanzscheibe ø71,8 x 1 | Spacer ø71.8 x 1 | Rondelle entretoise ø71,8 x 1 | | | A, B, C |
| 46 | | | | 1 | Distanzscheibe ø71,8 x 2 | Spacer ø71.8 x 2 | Rondelle entretoise ø71,8 x 2 | | | A, B, C |
| 47 | | 2 | 2 | | Wellfeder 61 x 71 x 0,5 | Elastic shims 61 x 71 x 0.5 | Rondelle elastiques 61 x 71 x 0,5 | | | A, B, C |
| 48 | | 1 | 1 | | Paßscheibe 56 x 72 x 3 | Gauge disc 56 x 72 x 3 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 3 | | | A, B, C |
| 49 | | 1 | 1 | | Simmerringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte à joints d'arbre | E20013562 | | |
| 50 | | 1 | 1 | | Paßscheibe 56 x 72 x 1,5 | Gauge disc 56 x 72 x 1.5 | Disque d'ajustage 56 x 72 x 1,5 | | | A, B, C |
| 51 | 2 | | | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 51 | | 2 | | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 51 | | | 2 | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 51 | | | | 2 | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 52 | | | 2 | | Paßscheibe 71 x 79 x 1 | Gauge disc 71 x 79 x 1 | Disque d'ajustage 71 x 79 x 1 | 20014368 | | |
| 52 | | | | 2 | Paßscheibe 79 x 89 x 2,5 | Gauge disc 79 x 89 x 2.5 | Disque d'ajustage 79 x 89 x 2,5 | ES20014369 | incl. 10 pcs | |



WAU 501 (Cat. No. 118 31)
 WAU 1001 (Cat. No. 118 41)
 WAU 2001 (Cat. No. 118 51)

Nur in / Only in / Uniquement en
 WA/WAU 1001 + 2001

Eine Änderung der Konstruktion und der gegebenen Daten behalten wir uns vor.
 Die Abbildungen sind unverbindlich.
 We reserve the right to modify the design and the specified data.
 The illustrations are not binding.
 Sous réserve de modifications de la construction et des données techniques.
 Les figures ne nous engagent pas.

Abb. 2 / Fig. 2 / Fig. 2

| Pos. Item | Stückzahl Quantity | | | | Ersatzteile / Spare Parts / Pièce de rechange | | | Bestell-Nr. Ref. No. Réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Kit Kit |
|-----------|--------------------|-----|------|------|---|------------------------------|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------|------------|
| | 251 | 501 | 1001 | 2001 | Benennung | Description | Désignation | | | |
| 1 | 1 | 1 | | | Senkschraube M 5 x 55 | Countersunk screw M 5 x 55 | Vis noyée M 5 x 55 | | | D |
| 1 | | | 1 | 1 | Senkschraube M 5 x 65 | Countersunk screw M 5 x 65 | Vis noyée M 5 x 65 | | | D |
| 2 | 1 | | | | O-Ring 180 x 3 | O-ring 180 x 3 | Joint torique 180 x 3 | E23970424 | | A, B, E |
| 2 | | 1 | | | O-Ring 235 x 3 | O-ring 235 x 3 | Joint torique 235 x 3 | E23970432 | | A, B, E |
| 2 | | | 1 | | O-Ring 270 x 3 | O-ring 270 x 3 | Joint torique 270 x 3 | E23970433 | | A, B, E |
| 2 | | | 1 | | O-Ring 355 x 4 | O-ring 355 x 4 | Joint torique 355 x 4 | E23970124 | | A, B, E |
| 3 | 2 | | | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 3 | | 2 | | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 3 | | | 2 | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 3 | | | 2 | | Zylinderstift | Cylinder pin | Goupille cylindrique | | | D |
| 4 | 1 | | | | Lagerflansch RS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013470 | | |
| 4 | | 1 | | | Lagerflansch RS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013366 | | |
| 4 | | | 1 | | Lagerflansch RS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20013888 | | |
| 4 | | | 1 | | Lagerflansch RS | Front end plate | Flasque côte de devant | E20014089 | | |
| 5 | 1 | | | | Rohr | Tube | Tube | | | D |
| 5 | | 1 | | | Rohr | Tube | Tube | | | D |
| 5 | | | 1 | | Rohr | Tube | Tube | | | D |
| 5 | | | 1 | | Rohr | Tube | Tube | | | D |
| 10 | 2 | 2 | | | Ringmutter M 12 | Ring nut M 12 | Ecrou à anneau M 12 | 21115103 | | |
| 10 | | | 2 | 2 | Ringmutter M 16 | Ring nut M 16 | Ecrou à anneau M 16 | 21115104 | | |
| 11 | 2 | 2 | | | Stiftschraube M 12 x 50 | Threaded stud M 12 x 50 | Goujons filetés M 12 x 50 | 20108221 | | |
| 11 | | | 2 | | Stiftschraube M 16 x 60 | Threaded stud M 16 x 60 | Goujons filetés M 16 x 60 | 20108245 | | |
| 11 | | | 2 | | Stiftschraube M 16 x 50 | Threaded stud M 16 x 50 | Goujons filetés M 16 x 50 | 20014457 | | |
| 12 | 8 | 8 | | | Sechskantschraube M 12 x 50 | Hexagonal bolts M 12 x 50 | Vis à six pans M 12 x 50 | | | D |
| 12 | | | 8 | 16 | Sechskantschraube M 16 x 55 | Hexagonal bolts M 16 x 55 | Vis à six pans M 16 x 55 | | | D |
| 13 | 2 | 2 | | | Überwurflansch DIN 2501 | Collar ring flange DIN 2501 | Bride à chapeau DIN 2501 | E36116120 | | |
| 13 | | | 2 | | Überwurflansch DIN 2501 | Collar ring flange DIN 2501 | Bride à chapeau DIN 2501 | E36116121 | | |
| 13 | | | 2 | | Überwurflansch DIN 2501 | Collar ring flange DIN 2501 | Bride à chapeau DIN 2501 | E36116126 | | |
| 14 | 2 | 2 | | | Sprengring DN 63 | Circlip DN 63 | Circlip DN 63 | ES23102401 | incl. 10 pcs | |
| 14 | | | 2 | | Sprengring DN 100 | Circlip DN 100 | Circlip DN 100 | ES23102402 | incl. 10 pcs | |
| 14 | | | 2 | | Sprengring DN 160 | Circlip DN 160 | Circlip DN 160 | ES23102412 | incl. 10 pcs | |
| 15 | 1 | 1 | | | O-Ring 72,39 x 5,33 | O-ring 72.39 x 5.33 | Joint torique 72,39 x 5,33 | E23970510 | | E |
| 15 | | | 1 | | O-Ring 104,14 x 5,33 | O-ring 104.14 x 5.33 | Joint torique 104,14 x 5,33 | ES23970511 | incl. 10 pcs | E |
| 15 | | | 1 | | O-Ring 151,77 x 5,33 | O-ring 151.77 x 5.33 | Joint torique 151,77 x 5,33 | E23970512 | | E |
| 16 | 1 | 1 | | | Außenring DN 63 | Outer supporting ring DN 63 | Bague extérieure DN 63 | E23393301 | | |
| 16 | | | 1 | | Außenring DN 100 | Outer supporting ring DN 100 | Bague extérieure DN 100 | E23393302 | | |
| 16 | | | 1 | | Außenring DN 160 | Outer supporting ring DN 160 | Bague extérieure DN 160 | E23393303 | | |
| 17 | 1 | 1 | | | Schmutzfänger DN 63 | Dirt trap DN 63 | Piège à impuretes DN 63 | E41070116 | | |
| 17 | | | 1 | | Schmutzfänger DN 100 | Dirt trap DN 100 | Piège à impuretes DN 100 | E41070117 | | |
| 17 | | | 1 | | Schmutzfänger DN 160 | Dirt trap DN 160 | Piège à impuretes DN 160 | E63408344 | | |
| 18 | 1 | | | | Gehäuse WA | Housing WA | Carter WA | 20013784 | | |
| 18 | | 1 | | | Gehäuse WA | Housing WA | Carter WA | 20013789 | | |
| 18 | | | 1 | | Gehäuse WA | Housing WA | Carter WA | 20013818 | | |
| 18 | | | 1 | | Gehäuse WA | Housing WA | Carter WA | 20013897 | | |
| 19 | 4 | | | | Zylinderschraube M 6 x 16 | Cylinder screw M 6 x 16 | Vis à tête cylindrique M 6 x 16 | | | D |
| 19 | | 4 | 4 | | Zylinderschraube M 6 x 20 | Cylinder screw M 6 x 20 | Vis à tête cylindrique M 6 x 20 | | | D |
| 19 | | | 4 | | Zylinderschraube M 8 x 20 | Cylinder screw M 8 x 20 | Vis à tête cylindrique M 8 x 20 | | | D |
| 20 | 1 | | | | Deckel | Cover | Couvercle | E35111257 | | |
| 20 | | 1 | | | Deckel | Cover | Couvercle | E35111252 | | |
| 20 | | 1 | | | Deckel | Cover | Couvercle | E35111259 | | |
| 20 | | 1 | | | Deckel | Cover | Couvercle | E40303124 | | |
| 21 | 1 | 1 | | | O-Ring 90 x 3 | O-ring 90 x 3 | Joint torique 90 x 3 | ES23970302 | incl. 10 pcs | A, B, E, F |
| 21 | | | 1 | | O-Ring 120 x 5 | O-ring 120 x | Joint torique 120 x | ES23970142 | incl. 5 pcs | A, B, E, F |
| 21 | | | 1 | | O-Ring 180 x 3 | O-ring 180 x 3 | Joint torique 180 x 3 | E23970424 | | A, B, E, F |
| 22 | 1 | | | | DU-Buchse | Socket | Douille | E27027205 | | B |
| 22 | | 1 | | | DU-Buchse | Socket | Douille | E27027125 | | B |
| 22 | | | 1 | | DU-Buchse | Socket | Douille | E27027212 | | B |
| 22 | | | 1 | | DU-Buchse | Socket | Douille | E27027211 | | B |